

P G  
2111  
H82  
1916  
MAIN

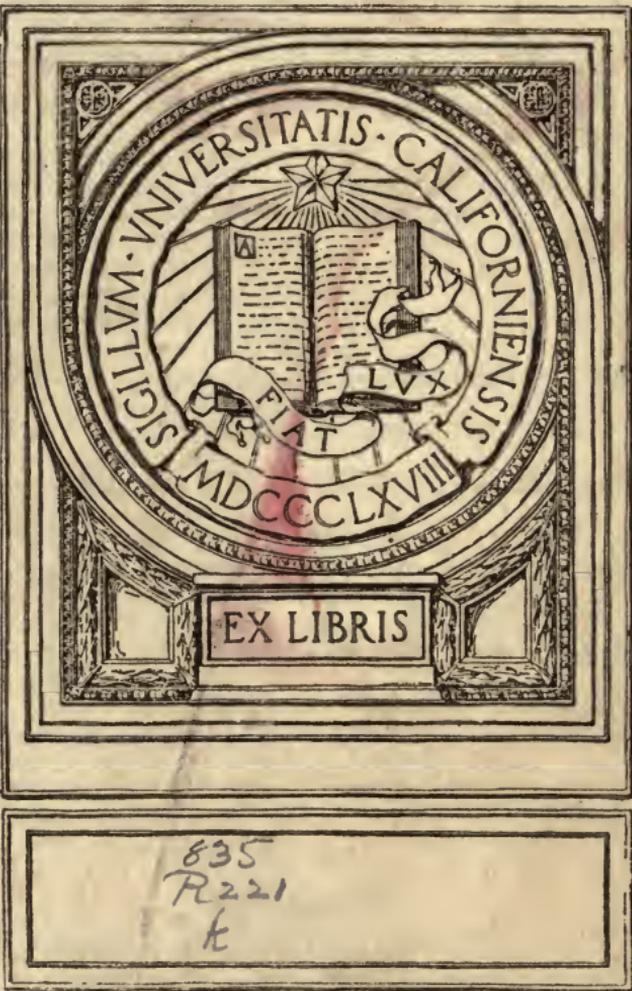
YC 77616





# HOSSFELD'S EDUCATIONAL WORKS.

## FRENCH.

<b>English-French Grammar.</b> By HOSSFELD'S New Method, arranged for Classes, Schools, and Private Lessons .. ..	s. d.	3 0
<b>Elementary French Grammar</b> .. ..	1 0	
<b>Advanced French C</b> .. ..	2 6	
<b>French C</b> .. ..	2 6	
<b>Key to dit</b> .. ..	2 0	
<b>French C</b> .. ..	net 2 6	
<b>Key to dit</b> .. ..	2 6	
<b>Conjugati</b> .. ..	net 2 6	
<b>Polyglot</b> .. ..	net 0 6	
<b>English-I</b> .. ..	net 3 6	
<b>English-F</b> .. ..	net 2 0	
<b>French-E</b> .. ..	1 0	
<b>The Two</b> .. ..	1 0	
<b>Manual o</b> .. ..	2 0	
<b>French S</b> .. ..	net 1 0	
<b>Hossfeld's</b> .. ..	net 0 6	
<b>calities,</b> .. ..	ni-	
<b>100 Passa</b> .. ..	er-	2 6
<b>man, Ital</b> .. ..	..	2 0
<b>100 Passa</b> .. ..	ch,	2 0
<b>Italian o</b> .. ..	..	2 0
<b>Hossfeld's</b> .. ..	..	1 6
<b>A new E</b> .. ..	nd	2 6
<b>LALLEMA</b> .. ..	net	2 6
<b>French R</b> .. ..	..	2 0
<b>Hossfeld's</b> .. ..	on	1 0
<b>into Fren</b> .. ..	..	1 0
<b>Un Coup</b> .. ..	net	0 6
<b>Les Four</b> .. ..	net	0 6
<b>Le Chat I</b> .. ..	net	0 6
<b>L'Empois</b> .. ..	net	0 6
<b>Motorist's</b> .. ..	By	1 0
<b>WEINTZ</b> .. ..	net	1 0
		
<b>Hossfeld's</b> .. ..	ual	
<b>of the Sp</b> .. ..	lth	
<b>Dialogues</b> .. ..	ful	
<b>Words. By H. J. WEINTZ</b> .. ..	net	10 6
<b>Appendix to Hossfeld's English-Japanese Grammar,</b> comprising a Graduated Series of Exercises on the Whole Work, Extracts from the Leading Authors, Exercises in the Native Characters, and two Vocabularies. By H. J. WEINTZ .. ..	net	3 0
<b>Hossfeld's Japanese Reader,</b> comprising a Graduated Series of Extracts from Leading Authors, Part I., Elementary; Part II., Advanced .. ..	net	3 0

**K E Y**  
**TO**  
**R U S S I A N G R A M M A R .**

---

**H O S S F E L D ' S N E W M E T H O D**



Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation

KEY

TO

HOSSELD'S NEW PRACTICAL METHOD

FOR LEARNING THE

RUSSIAN LANGUAGE

BY

SELF-TUITION.

BY

A. S. RAPPOPORT,

*B.L. (Russia); M.A.; Ph. D.*

*Lecturer on Modern Languages and Literatures  
at the Birkbeck College, London.*

For Sale at and Trade Supplied by  
**C. N. CASPAR CO.**  
**BOOKEMPORIUM**  
454 EAST WATER STREET  
MILWAUKEE, - WISCONSIN

RESERVATION  
COPY ADDED  
ORIGINAL TO BE  
MAINTAINED

APR 22 1994

~~830  
R  
K~~

UNIVERSITY MICROFILMS

COPYRIGHT

ALL RIGHTS RESERVED

UNIVERSITY MICROFILMS  
SERIALS ACQUISITION

## Key to Lesson 1.

1. Дворъ, — фонарь, — учитель, — учителя, — учителей, — учителямъ, — плотниковъ, — плотниковъ, — столяръ, — столярá, — столярá, — фонарёмъ, — домá, — домáмъ, — сыръ, — сыра, — въ сарáѣ, — въ сарáяхъ, — въ домѣ, — въ домáхъ, — слоны, — слонóвъ, — слонóвъ, — плоды.

Я есмь, — онъ есть, — мы есмы, — онѣ суть, — ты еси.

2. Who is in the shed? The carpenter is in the shed. Where is the cheese? The cheese is on the table. Who is here? The teacher is here, but the friend is there. What is he? He is a joiner. Where is the lantern? The lantern is in the shed. Cheese is not a fruit. Bread and tea.

2. Гдѣ слонъ? Слонъ здѣсь. Хлѣбъ не плодъ. Фонарь учителя на столѣ. Столяръ и плотникъ въ домѣ. Гдѣ пріятели? Онѣ здѣсь. Кому принадлежитъ плодъ? Плодъ принадлежитъ учителю. Гдѣ столяръ? Онъ работаетъ въ сарáѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 16.

- |                                                                                                                                  |                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1. By the termination. Words terminating in <i>а, в, ѣ</i> are masculine; in <i>я, я, ѣ</i> feminine; in <i>о, е, мя</i> neuter. | 4. It is not translated.                      |
| 2. See Grammar p. 14, Rule I.                                                                                                    | 5. Because it is only used with prepositions. |
| 3. Господи and Христѣ.                                                                                                           | 6. њ, и, а, я.                                |
|                                                                                                                                  | 7. у, ю, ѣ, и, мени.                          |
|                                                                                                                                  | 8. By the Dative.                             |

## Key to Lesson 2.

1. Кóшка, кóшки, — крýши, — крýшъ, — бýря, — бýри, — лóшади, — лóшадéй, — лóшадéй, — лóшадя́мъ, — кнѣга, — кнѣги, — кнѣгъ, — дѣдушка.

У меня́ есть, — у насъ́ есть, — есть ли у насъ́? — у нихъ́ есть, — есть ли у него́? есть ли у не́я? у не́я есть, — есть ли у меня́? у тебѣ́ есть.

2. I have a melon. Thou hast a horse. You have a spoon. Hast thou the hat? Here is the book of the countess. He has the cheese and a pear. He has a dog and a cat. Where are the spoons of the teacher? They have the paper. The uncle is working in the hut. She has the forks of the uncle. We have the cherry. Have I the bird? Have you the horse of the king?

2. Картина́ принадлежи́тъ дядѣ́. Гдѣ́ ви́лки и лóжки? Вотъ гру́ша. Опѣ́ учи́тель графѣ́ни. Картина́ принадлежи́тъ дѣдушкѣ́. Пáлка принадлежи́тъ учи́телю. Лóжки ба́бушки на столѣ́. Есть ли у учи́теля дядя́? Есть ли у него́ дядя́? У дяди́ есть жена́.

## ANSWERS to Questions on Page 20.

- |                                                 |                                 |
|-------------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. By the genitive case with the preposition у. | 3. See Grammar, p. 14, Rule I.  |
| 2. By adding ли.                                | 4. Like that of feminine nouns. |
|                                                 | 5. Like feminine nouns.         |

## Key to Lesson 3.

1. Дѣла, — дѣль, — семейства, — семействъ, — поле, — поля, — поля, — огнѣй<sup>1)</sup>, — сѣмянъ, — винѣмъ, — зѣркала, — стремѣнь, — племѣнь, — племенамъ, — о племенахъ, — for дѣрево see Grammar p. 58.

У него нѣтъ. У меня нѣтъ. Нѣтъ ли у меня? Нѣтъ ли у ней? Нѣтъ ли у нихъ? У нихъ нѣтъ. У ней нѣтъ. У него нѣтъ. Нѣтъ ли у васъ?

2. I saw the mirror of the grandmother. Have you any meat? Give the servant some beer. We have no time. Where is the family of the carpenter? Has he a stirrup? Give the uncle some bread and wine. You are speaking about the standards of the enemies, but I am talking about the stirrups of the horses. Butter is not a fruit. I saw the brother of the countess in this building.

2. У ней нѣтъ времени. Я видѣлъ лекарство тѣтки. Я говорю о зданіяхъ короля. У нихъ нѣтъ дѣль. Дядя говоритъ съ воиномъ о племенахъ въ Африкѣ. Гдѣ семейство столаря? Семейство столаря въ деревнѣ. У него нѣтъ хлѣба. Дай ему пиво. Я не знаю гдѣ онѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 24.

- |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. See Grammar p. 22, Note 2.<br/>         2. See Grammar p. 22, Note 2.<br/>         3. Счастіи.<br/>         4. Сѣмянъ.<br/>         5. By the genitive.</p> | <p>6. By means of the negative particles <i>не</i> or <i>нѣтъ</i>.<br/>         7. По.<br/>         8. See Grammar p. 10, Law of Permutation.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>1)</sup> Grammar p. 22 rule 6.

## Key to Lesson 4.

1. Отца́, — отцу́, — отцовъ, — посла́, — послы́, — орла́, — орла́, — псу, — псовъ, — дни, — дней, — сѣдока́, — сѣдока́, — сѣдоки́, — бойца́, — о бойцѣ́, — зайца́, — зайцамъ, — о зайцѣ́, — о наймѣ́, — о палецѣ́, — пальцами, — запоромъ, — льномъ, — льна́, — воробья́, — воробья́мъ.

Быль ли я? Она́ была́, — оно́ было́, — у меня́ былъ, а, о, — у васъ, былъ, а, о, — она́ есть, — у нея́ былъ, а, о, Они́ были́, — Вы были́, — у насъ былъ, а, о, у него́ былъ, а, о, Есть ли у меня́? Быль, а, о, у меня́? Быль, а, о, у нея́?

2. The sparrows are on the roof of the uncle's hut. Where are the dogs? The dogs are in the court-yard. We are talking with father about the connoisseur. Had you a hatchet? No, I had only a lock; the locksmith has the hatchet. Where is the nightingale? We saw the nightingale on the elmtree. We are speaking about the ants, but the merchant is talking about the loan. Have you seen the passenger? No, we saw the fighter.

2. Здѣсь ли собаки? Учитель братъ кузнеца́. Игро́къ отецъ купца́. Видѣли ли вы посла́? Нѣтъ, мы только видѣли бойца́ и собакъ. Есть ли у васъ колоколъ? Мы говоримъ о лвъ́. Видѣли ли вы ручей? Соловей на ильмѣ́. Ученикъ въ углу́. (Cf. Grammar p. 30, rule V).

## ANSWERS to Questions on Page 28.

- |                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. See Grammar p. 26, Remark I.</p> <p>2. When preceded by two or more consonants.</p> <p>3. Замокъ is lock, замо́къ means castle.</p> <p>4. See Grammar p. 26, Remark II.</p> <p>5. День, песъ, Египеть.</p> | <p>6. Знатокъ, сѣдокъ, урбкъ.</p> <p>7. The auxiliary "to have" is not translated into Russian. When its past tense signifies <i>possession</i>, it is rendered by the past tense of the verb "to be", and the genitive of the subject after the preposition у.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 5.

1. Фунтъ чаю, — кусокъ хлѣба, — фунтъ табаку, — въ лѣсу, — на лугу, — во рту, — рта, — на полу, — въ полку, — въ саду, — въ раю.

У насъ будетъ, — будетъ ли у насъ? будетъ ли у васъ? — онъ будетъ, — оно будетъ, — у меня будетъ, — у него будетъ, — они будутъ, — будетъ ли у нихъ? будетъ ли у ней? вы будете, — у васъ будетъ.

2. The noblemen occupy the best places. I am talking about the business of the Englishmen, and you are talking about the wars of the Tartars. I saw the king and the noblemen in the wood. On the seashore. Give the peasant a cup of tea and a pipe of tobacco. Life in a foreign land is disagreeable. The citizens and the noblemen are in the garden of the merchant. Here is a pound of sugar.

2. Я видѣлъ крестьянъ на берегу (ручья). Мы были въ лѣсу съ мѣщаниномъ. Кузнѣцъ на дворѣ. Сынъ игрока теперь въ полку. Дай мнѣ кусокъ сахара. Гдѣ граждане? Они въ саду съ англичанами.

---

ANSWERS to Questions on Page 32.

- |                                         |                                                                                                 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. See Grammar p. 30, Remark IV.        | 5. Nouns terminating in <i>аниа</i> , have <i>аи</i> whilst those of <i>инз</i> have <i>е</i> . |
| 2. ѣ.                                   |                                                                                                 |
| 3. In nouns referring to place or time. | 6. Въ этомъ году.                                                                               |
| 4. Мало народу, трубку, табаку.         | 7. Лѣсъ, садъ, лугъ, поле.                                                                      |

## Key to Lesson 6.

1. Дѣти, — дѣтѣй, — ягнѣтамъ, — ягнѣтъ, — ягнѣтъ, — о поросѣтахъ, — поросѣтъ, — бѣсенѣтамъ, — бѣсенѣта, — котѣтамъ, — котѣтъ, — солдѣтъ, — кадѣтъ, — чулокъ, — чулка, — сапогъ, — мышѣнкамъ, — цыплѣтамъ, — львѣнковъ, — львѣнки, — о волчѣтахъ.

Желѣете ли вы? онъ желѣетъ, — онѣ желѣетъ, — я рабѣтаю, — она читѣетъ, — мы читѣемъ, — мы разска́зываемъ, — слѣшаете ли вы? она слѣшаетъ, — мы спра́шиваемъ, — она спра́шиваетъ, — онъ отвѣчаетъ, — она желѣетъ, — мы рабѣтаемъ, — онѣ читѣютъ, — читѣемъ ли мы? Она рабѣтаетъ.

2. We are reading about the ships of the Englishmen. You are working in the garden. We saw the seashores and the towns of the Turks. The kittens are in the garden, the lambs in the court-yard and the bear's cubs in the wood. Here is a pair of boots for you. Are you talking about the foals of the soldiers? No, we are reading about the calves of the husbandmen and the young dogs of the cadets. Where are the cooks working? The teacher is telling (something) about the horses of the dragoons.

2. Поселяне въ лѣсу. Видѣли ли вы соловья? Дай солдѣтамъ чашку чаю. Сколько ключей у васъ? Цыплѣта въ саду. Поросята въ сараѣ. Мы слѣшаемъ, какъ кадѣтъ разска́зываетъ о замкахъ тѣрокъ. Кадѣты читѣютъ, а гренадѣры рабѣтаютъ.

## ANSWERS to Questions on Page 36.

- |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Поварѣ.<br/>2. Медвѣжѣнокъ, волчѣнокъ.<br/>3. Words ending in жъ, чь, шъ, щъ.<br/>4. Я дѣмаю, ты дѣмаешъ, онъ дѣмаетъ, мы дѣмаемъ, вы дѣмаете, онѣ дѣмаютъ.</p> | <p>5. Щенки.<br/>6. See Grammar p. 34, Remark X.<br/>7. Вблосъ is the nom. sing.; волбсѣ is the gen. pl.<br/>8. The first is the nom. sing. The second the gen. pl.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 7.

1. Кумовѣй, — чертямъ, — сыновьямъ, — бояръ, — кумовьямъ, — о сосѣдяхъ, — цыганъ, — цыгане, цыганы, — князѣй, — баръ, — шурьямъ, — съ сосѣдами, — кумовѣй, — стулья, — стульевъ, — стульями, — братья, братьевъ, — князьямъ, — друзьямъ, друзѣй.

2. The neighbours accompany the dead man. Who knows the brothers of the master of the house? Our godfather is the neighbour of the prince. One slave cannot serve two masters. The masters of the house are to-day in the capital. How many friends have you? The princes have many friends. The godfathers want to have a talk with the neighbour. Our brother-in law lives like a nobleman. How many chairs are there in the master's room? What does your brother-in-law order?

2. Ско́лько братьевъ у васъ? Видѣли ли вы бояръ? Я только видѣлъ братьевъ князя и сыновѣй короля. Мой шу́ринъ чита́етъ въ саду́.

Ско́лько стульевъ у васъ? Гдѣ ба́ре? Ихъ сегодня здѣсь не́ было. Ско́лько холопей у султана? Мой зять зубной врачъ. Мой сосѣдъ сынъ боярина. Я васъ буду́ ожида́ть въ домѣ моего шу́рина.

---

*ANSWERS to Questions on Page 40.*

1. етъ.
2. ла.
3. ешь.
4. ли.

- |                         |
|-------------------------|
| 5. ба́ре.               |
| 6. Цыга́не от цыга́ны.  |
| 7. No, it has хозя́ева. |

## Key to Lesson 8.

1. Боже царя храни. Господи помилуй (спаси меня). Отче нашъ въ небесахъ дай намъ нашъ хлѣбъ ежедневный. Желаю вамъ пріятнаго пути.

2. Do you know the brother of our cook? How is your father? I respect the grey hair of the old man. We shall expect you. In the beginning, God created heaven and earth. And God said: "There shall be light" and it was light. And it was evening and it was morning. God, thou art, thou wast and thou wilt be eternally. We do not know where he was yesterday. Our neighbour is at home. The Christians believe in Christ. Lord have mercy.

2. Когда Богъ сотворилъ свѣтъ? Гдѣ будутъ завтра вашъ отецъ и ваша мать? Какъ поздно читали вы вчера? Я желаю видѣть васъ очень часто. Что вашъ портной спрашиваетъ? Мы ожидаемъ пѣвца. Мой портной часто болтаетъ. Пѣвецъ говоритъ по-нѣмецки, но онъ понимаетъ тоже по-итальянски. Вчера я имѣлъ удовольствіе говорить по-русски съ другомъ моего брата. Будете вы дома вечеромъ?

---

 ANSWERS to Questions on Page 44.

- |                                        |                                                |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. See Grammar p. 134.                 | 5. By adding <i>пусть</i> to the future tense. |
| 2. By <i>буду</i> with the infinitive. |                                                |
| 3. Господи.                            |                                                |
| 4. Бывъ, бывши.                        |                                                |
|                                        | 6. <i>пусть</i> .                              |

## Key to Lesson 9.

1. Въ Россіи, — конюшенъ, — ѳобки, — ѳобокъ, — колдуній, — дѣвушекъ, — дѣвушекъ, — ложекъ, лилій, — капель, — судѣй, — судѣй, — змѣй, — звѣздъ.

Я читалъ бы, — она прислушивалась бы, — онъ спрашивалъ бы, — мы пришли бы, — они желали бы, — вы работали бы, — они читали бы, — мы знали бы, — они отвѣчали бы, — вы рассказывали бы.

2. I have a castle in Switzerland. The uncle had a horse. To whom does the sister give the lily? Our brother is in Russia. How many cushions have you? The dog is an enemy of the cats. How many petticoats have these seamstresses? How many melons are there in the garden? There is wine in these bottles. There are no towers in this village.

2. Гдѣ иглы сестры? Нѣтъ здѣсь иглъ. Онѣ у дѣвушекъ. Я вижу бѣздну. Лошадь въ конюшнѣ. У меня нѣтъ никакой надежды. Мы кушаемъ дыни. Кто теперѣ Царь Россіи? Скольکو бочекъ? Мы никогда не видѣли куропаatokъ. Скольکو капель въ морѣ?

## ANSWERS to Questions on Page 48.

- |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. See Grammar p. 46, Remark I.</p> <p>2. зд, ск, ст and сть.</p> <p>3. No, only those that have the accent; see Grammar p. 46, Note 2.</p> <p>4. нашей.</p> | <p>5. See Grammar p. 46, Remark IV.</p> <p>6. Words in жа, ча, ша preceded by a consonant and those in ца, ля, ря, ня.</p> <p>7. змѣй and башенъ.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 10.

1. Любви, — Любви, — матери, — дочерей, — матерей, — церкви, — церкви, — церквей, — матерей, — въ церквяхъ, — ложь, — любовью, — дочери, — дочерямъ, — свекровь.

2. There was the wife of the ambassador with her mother-in-law and her daughters. Fathers often love their daughters more than their sons. Tell the servants of the countess that I am here in the room of my mother. Uncle took into his house little Love his niece, the daughter of his sister. I had a long talk with the countess about the army. The fox tried to seize the goose. The trunk and the branches are covered with bark.

2. Слезы радости были на глазахъ матери. Дочь пошла въ церковь. Юноша сказалъ матери, что онъ сказалъ ложь. Иванъ играетъ съ Софьею, а няня играетъ съ Любовью.

Отецъ любитъ дочь больше, чѣмъ сына. Я говорилъ съ матерью о любви ея дочери. Княгини не были дома вечеромъ. Княгиня Любовь, дочь царя.

## ANSWERS to Questions on Page 52.

- |                                                   |                               |
|---------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1. By adding <i>бы</i> to the past tense.         | люви is the genitive of love. |
| 2. Любви is the genitive of the Proper name Love, | 3. Дочерью.                   |
|                                                   | 4. After мать and дочь.       |

## Key to Lesson 11.

1. Глазъ, — глаза́, — о́кнамъ, — о́кна, — горлъ, — зѣренъ, — колѣчка, — учи́лица, — учи́лицъ, — зѣркальца, — доми́щи, — доми́щей, — удово́льствіе, — въ несча́стїи, — богатствъ, — гнѣздъ.

Она́ ожида́еть, — я вру, — ты врешь, — они́ врутъ, — она́ вретъ, — они́ ожида́ютъ, — мы времъ, — опъ вретъ, — она́ ожида́еть.

2. Foxes build their abodes in the earth. The heart of a mother is always anxious about the happiness of her son. Give them the dishes with butter and meat. I have no medicaments whatever. To-day is Christmas. How many little windows are in uncle's house? How many guns have the soldiers of the enemy? Thou liest, he has no estates whatever. How many towels have you?

2. Я ожидаю моего брата, который теперь въ школѣ. Сколько звѣздъ на небѣ? Есть много городовъ и мѣстечекъ въ Россїи. Дай мнѣ кольцо и колѣчки. Зеркала принадлежатъ кушцѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 56.

- |                                                                                                         |                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. See Grammar p. 54. Remark I.</p> <p>2. Полотѣнце is not a diminutive.</p> <p>3. <i>всѣхъ</i>.</p> | <p>4. ружьѣ.</p> <p>5. When terminating in <i>здо</i>, <i>ско</i>, <i>сто</i>, <i>ство</i> and <i>ло</i>.</p> <p>6. очко́, доми́ще.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 12.

1. Дѣтямъ, — дѣтѣй, — дѣтѣй, — яблокъ, — яблоки, — полѣньевъ, — полѣнья, — деревьевъ, — деревья, — крыльевъ, — крыльямъ, — плечи, — ушей, — уши, — бчи, — очей, — плечамъ, — солнца, — солнцевъ, — солнцамъ.

Она ждала, — онъ ждать, — они вѣрали, — онъ врать, — она вѣрала, — мы ждали, — вы ждали, — дитя ждѣтъ, — оно ждало, — дитя вѣрало.

2. We are surrounded everywhere by wonders. A tear shone in the angel's eye. We saw many apples on the trees. Have you seen any birds' nests on the trees? How many ears has a man? How many eyes has he? I tore out several feathers from the wing of the stork. The teacher is telling us about the wonders. There are many stars on the sky. Trees consist of roots, trunks, branches, twigs and leaves. From roots and branches tar is distilled. With tar wheels are greased.

2. Мы смотримъ очами и слушаемъ ушами. Небеса провозглашаютъ славу Бога. Владѣлецъ этихъ помѣстьевъ теперь въ Кронштатѣ. Видѣли ли вы много кораблей (судовъ)? Дѣти ждутъ слугу. Скольکو вѣдеръ тамъ было? Есть много деревьевъ въ нашемъ саду. Сынъ былъ на колѣняхъ. Яблоки на столѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 60.

- |                                                                                            |                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Three: колѣни, колѣнья and колѣна.</p> <p>2. Колѣна.</p> <p>3. облака, облаковъ.</p> | <p>4. Чудеса means wonders, чудамонsters.</p> <p>5. Судá means ships.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 13.

1. Я буду ждать отца. Онъ будетъ ждать въ саду. Она будетъ ждать въ лѣсу. Мы будемъ ждать на кораблѣ. Мы будемъ гнуть деревья. Онѣ гнутъ. Вы будете гнуть. Оно гнетъ. Я гнулъ. Она гнула. Мы гнули. Вы будете гнуть. Вы не будете врать.

2. The horse has a beautiful head and a long body. The sun is an immovable star (fixed-star). You are satisfied because father is well. The child is sad, because it is unwell. The sister is good and industrious, but the brother is lazy. The child's head is too big. Your cat's tail is too short. The teacher is content that the boy is industrious. The horse's mane is beautiful. I am not rich, but neither am I poor.

2. Будь добръ и ты будешь красивъ. Шея дитяти бѣла. Дѣрево зелено. Бѣлый домъ въ саду принадлежитъ владѣльцу помѣстья.

Маленькая сестра учителя очень красива. Отецъ строгъ, но мать кротка. Буря была ужасна. Законъ будетъ очень строгъ. Собака очень вѣрна.

---

 ANSWERS to Questions on Page 64.

- |                                         |                                                    |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Two, the full and the apostrophated. | 5. Into qualifying, possessive and circumstantial. |
| 2. а (я).                               | 6. The Possessive.                                 |
| 3. ое, ее.                              | 7. The Qualifying.                                 |
| 4. In gender, number and case.          | 8. Like adjectives.                                |

## Key to Lesson 14.

1. Бѣлой бума́ги, — чѣрной соба́къ, — чѣрную соба́ку, — чѣрныхъ соба́къ, — красныя волосы, — красныя комнаты, — въ красныхъ комнатахъ, — желтыхъ столо́въ, — зеленые глаза́, — желтыя жилѣтки, — зимнихъ дней, — чѣрной лошади, — синими глаза́ми.

2. The yellow paper is here, but the white copy-book is there. The red mirror belongs to the rich neighbour. Have you any sky-blue gloves. Winter nights are often lighted by the aurora borealis. Pleasures are very dangerous for children. The teacher rewards the industrious pupils. Our neighbour's son has a rich aunt. Give the poor servant-girl a towel. There is a large room. I saw the unfortunate sentry.

2. Моя́ тетя дурна́я куха́рка. У меня́ есть нова́я шля́па. Дай дѣтямъ желту́ю бума́гу. Вы бу́дете жда́ть въ зеле́ной ко́мнатѣ о́благо за́мка. Бога́тые лю́ди должны́ помога́ть о́бдннымъ. Вѣрны́е по́дданные лю́бятъ вели́каго коро́ля. Соба́ка охра́няетъ дома́ и люде́й, какъ вѣрный часово́й. У насъ стро́гие зако́ны. Мно́жество ра́зныхъ племе́нъ живу́тъ въ Росси́и.

---

 ANSWERS to Questions on Page 68.

- |                                                                                                                |                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Like adjectives.<br>2. When followed by a noun designating an animate object.<br>3. When followed by a noun | designating an inanimate object.<br>4. <i>ы</i> never stands after <i>к</i> ; see Grammar p. 10, Law of Permutation. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 15.

1. Братнина книга, — братниѣ домъ, — въ братниномъ домѣ, — братнину дитяти, — съ братнинымъ дитятею, — царицѣно помѣстье, — въ царицѣномъ помѣстьѣ, — мужнина шляпа, — Яковлева собакѣ, — о тяжеломъ сюртукѣ, — мудрому игроку, — достойные сыновья и дѣчери.

2. The camel is a useful animal for the inhabitants of hot climates. The camel's milk and meat are used, although rarely, as food; from the camel's wool cloth is made and even the camel's dung is not wasted. Many things are made from harts' skins. In the time of war people eat dog's meat. A wolf in a sheep's skin. Be good and you will be beautiful. Your daughter's voice is too soft (thin). This fruit is very bitter.

2. Совѣсть добродѣтельнаго челоуѣка спокойна. Эта бумага слишкомъ тонка. Ученикъ очень прилеженъ. Царицѣнъ шутъ былъ печаленъ сегодня. Яковлевъ домъ очень высокъ. Бѣдное дитя покрыто снѣгомъ. Человѣческая жизнь очень коротка. Лошадь быстра и сильна и очень полезна челоуѣку.

## ANSWERS to Questions on Page 72.

- |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. When they are preceded by two or more consonants.</p> <p>2. After the sibilants ж, ч, ш and щ.</p> <p>3. Достойнъ and искрененъ.</p> <p>4. Before ст, х and р.</p> <p>5. From the genitive sing. of Proper nouns by changing</p> | <p>a into <i>оаъ</i>, я into <i>еаъ</i>, ы into <i>иыъ</i>, and <i>цы</i> into <i>чыыъ</i>.</p> <p>6. From братъ, мужъ, зять.</p> <p>7. Like possessive adjectives; they have, however, <i>ь</i> in the prepositional.</p> <p>8. Гореку.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 16.

1. Лѣто пріятнѣ зимѣ. Дитя слабѣ сегодня, чѣмъ вчера. Отецъ стрѣже матери. Братъ лѣнивѣ сестры. Что бѣлѣ бумаги? Вашъ урѣкъ лѣгче моего. Лѣто теплѣ весны. Должайшіи день и кратчайшая ночь бывають девятого Іюня.

2. A tranquil conscience is more precious than gold and silver. (Poor people are not always unhappier than rich ones. Snow is whiter than paper. The teacher's book is more useful than that of the uncle. The sister is more industrious than the brother, but the brother is much more intelligent. Paris is the most beautiful town in France. Spring is called the most agreeable season of the year. The shortest day and the longest night are on the ninth of December.

2. Снѣгъ сáмый бѣлый предметъ. Волкъ сáмое вредное животное. Дядинъ ножъ острѣ Яковлева, но ножъ отца острѣ всѣхъ. Мѣдь драгоцѣннѣ желѣза; серебрó драгоцѣннѣ мѣди, но зóлото драгоцѣннѣ всѣхъ металловъ.

---

*ANSWERS to Questions on Page 76.*

- |                                    |  |                                        |
|------------------------------------|--|----------------------------------------|
| 1. By the termination <i>ѣ</i> .   |  | by the genitive of the following noun. |
| 2. See Grammar p. 74, Note 1.      |  | 5. It intensifies the quality.         |
| 3. See Grammar p. 74, Note 2.      |  | 6. It detracts from the quality.       |
| 4. By <i>нѣжели, чѣмъ, какъ</i> or |  |                                        |

## Key to Lesson 17.

1. Болга шире, глубже и больше Днепра. Высочайшая гора находится въ Азии. Сукно дешевле шелка. Дни въ Юнѣ мѣсяцѣ дольше, чѣмъ въ Мѣѣ. Царѣцна дача дальше, чѣмъ вы думаете. Тѣтя моложе дяди, но дядя выше тѣти. Я богаче сегодня, чѣмъ вчера.

2. Our teacher's book is cheaper than that of our father. Who is better than a father or a mother? The sister is older than the brother. London is the largest town in the world. He is the eldest and most attentive pupil. Grandfather's house is higher and better than grandmother's. The sea is the deepest of all waters. The King's estate is nearer to the town than that of his treasurer. The brother-in-law's servant is younger than the brother's.

2. Медвѣдь сильнѣе волка, но волкъ вреднѣе медвѣдя. Дѣбрые люди рѣже злыхъ. Наилучшій холстъ готовится въ Голландіи. Яблоня находится немножко далѣе, чѣмъ грушевое дерево. Лунá мѣньше, нежели звѣзды, но она ближе къ землѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 80.

- |                                                      |               |
|------------------------------------------------------|---------------|
| 1. Густой, молодой, худой &c.;<br>see Grammar p. 78. | 4. Дешевле.   |
| 2. Величайший.                                       | 5. Старѣйшій. |
| 3. Лучшій.                                           | 6. Низшій.    |

## Key to Lesson 18.

1. Родители насъ любятъ, и мы любимъ родителей. Со мною вы можете говорить по русски. Я его видѣлъ въ саду съ вами. Учитель доволенъ мною и тобою. Онѣ въ комнатѣ.

2. Have you spoken with him or with her? I am satisfied with you but not with her. They spoke little about him but much about you. I put her into the carriage. Give her a glass of water. Give him a piece of bread. He is always talking about you. I do not know her at all. Where have you been to-day? I have been writing a letter. Send me the new book. I have not got it, the uncle has it. I thought you had it. God be with you. You like music, but song diverts us. Even the dog remembers who feeds it. Russia produces so much corn that it supplies other countries as well. Owls fly softly; their wings are not appropriate for quick flying.

2. Мы говоримъ о нихъ, и вы смѣетесь. Вы ихъ видите? Онѣ въ саду. Она очень красива. Вы не должны забывать, что время драгоценнѣе золота. Мнѣ нужна теперь эта книга, такъ какъ я долженъ читать по ней. Если вы будете столь добры. Это не зависитъ отъ меня. Я едва этому вѣрю. Вы можете вѣрить мнѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 84.

- |                                                    |  |                                                  |
|----------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------|
| 1. Её.                                             |  | third person takes an н.                         |
| 2. Для васъ, для насъ.                             |  | 4. Always, except in the third person fem. sing. |
| 3. After a preposition the personal pronoun of the |  | 5. Съ нею, съ вами, съ ними.                     |

## Key to Lesson 19.

1. Вотъ ва́ша кни́га. У меня́ есть своя́. На́шъ учи́тель говори́тъ съ на́ми о на́шей землѣ. Ва́ша жизнь также драгоце́нна, какъ на́ша. Вы должны́ всегда́ защища́ть ва́шихъ друзе́й, да́же въ ихъ отсутствіи. Лѣтомъ оче́нь пріятно купа́ться въ холо́дной водо́й.

Купа́етесь ли вы? Онѣ́ купа́ются, — онѣ́ раздѣ́ваются, — онъ́ одѣ́вается, — она́ купа́ется, — мы́ одѣ́ваемся.

2. The pupils in your large school are not very industrious. My brother remains here but my sister will go with you to have a look at your garden. My young sister's gloves are white and expensive. Your cat's ears are big. Be faithful in your duty; do good to your neighbours.

2. На́ши роди́тели вели́кіе друзья́ ва́шихъ. Подъ на́шими нога́ми простира́ется споко́йное мо́ре а надъ собою́ мы види́мъ облака́. Не довьря́й сли́шкомъ мно́го силѣ́ своѣ́й. Я на́мѣре́ваюсь говори́тъ съ моѣ́мъ отцо́мъ о ва́шемъ предло́женіи.

## ANSWERS to Questions on Page 88.

- |                                                            |  |                                          |
|------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------|
| 1. By <i>my, thy</i> or by <i>myself, thyself</i> &c.      |  | pronouns of the third person.            |
| 2. Она́ ви́дѣла свою́ сестру́; онъ́ ви́дѣлъ свою́ сестру́. |  | 4. By <i>oneself</i> .                   |
| 3. When used as <i>possessive</i>                          |  | 5. I saw my mother; you saw your mother. |

## Key to Lesson 20.

1. Что они слышали объ этомъ? Такóвъ былъ его отвѣтъ на этотъ вопросъ. Эти книги дорóже, чѣмъ тѣ. Тѣ ученики, которые работаютъ мѣньше, будутъ знать меньше. Эта деревянная стѣна должна быть поправлена.

Купался ли онъ? онъ одѣвался, — они одѣвались, — мы купались, — они купались, — они намѣревались, — мы намѣревались.

2. Whoever is content with his lot is happy. (Happy is he who is content with his lot). It happened that the father came at the very minute. He was satisfied with this advice. We were bathing at that very moment in that stream. I saw your brother in company of a very agreeable lady in this garden. We hoped thus to arrive home quicker. My new friend is the son of that teacher.

2. Я купилъ себѣ эту шляпу. Этотъ старый купецъ очень богатъ. Его сыновья живутъ въ этомъ домѣ. Его дочь познакомилась вчера съ моею сестрой и съ вашимъ братомъ. Что они вамъ разсказывали о моей маленькой сестрѣ? Вы её видѣли въ домѣ моеи тѣти, когда вы намъ читали ту прекрасную книгу.

## ANSWERS to Questions on Page 92.

- |                                                                                                                                            |                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Вы намѣревались.</p> <p>2. Такóй means such; таковóй such a one.</p> <p>3. Оный has in the gen. sing. ого, whilst умный has аго.</p> | <p>4. Такóй is a full form; такóвъ is the аросcopated form for таковóй.</p> <p>5. Вы толикий.</p> <p>6. Вы тотъ and сей.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 21.

1. Чьихъ книгъ, — о чьей пámяти, — съ какимъ отвѣтомъ.  
— кто былъ здѣсь? чья ошибка?

Почему вы думаете, что вы должны знать меньше того, кто старше васъ? Что за радость для родителей, когда они услышали объ его успѣхѣ. Я не люблю людей, чьи слова невѣрны. Съ кѣмъ вы говорили?

Мы должны гулять съ гостемъ, который прѣхалъ къ намъ вчера вечеромъ.

2. In whose hands is your fate? From what kind of wood are ships built? A wall surrounding a fortress is called a rampart. He came to a cool spring, flowing out from beneath a bush. At the very same moment he felt a shiver. Who would have ever thought, said little Peter, that this clear spring contained such a dangerous poison. But Peter's father said: "It is not the spring but your own imprudence that is the cause of this your illness."

2. Что за учёный человекъ вашъ отецъ. По чьей книгѣ читали вы вчера? Съ кѣмъ вы говорили? Ученики, чье понятіе острѣе, дѣлаютъ большіе успѣхи. О чьихъ ошибкахъ они говорятъ?

---

*ANSWERS to Questions on Page 96.*

- |                                                                                                                                               |                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Который is a relative, какъи an interrogative pronoun.</p> <p>2. Котораго.</p> <p>3. Чью is the accus. fem., чьею the instrumental.</p> | <p>4. Черо and чемъ are oblique cases from что, чьего and чьею from чей.</p> <p>5. It is abbreviated from себя</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 22.

Ни съ кѣмъ, — другъ съ другомъ. Я долженъ вамъ сказать что-нибудь. Даже врагъ очень удивлялся ему. Всякое начало трудно. Лучше знать что-нибудь да хорошо, чѣмъ много, да плохо. Человѣкъ честный ни въ какомъ случаѣ не будетъ поступать противъ своей совѣсти, и не скажетъ то что невѣрно.

2. Love your parents more than anyone and your neighbour as yourself. Do not unto others what you do not wish to be done to yourself. Two servant-girls went to town. Each of them was carrying a heavy basket with fruit. One of them, Anna, was continually grumbling and sighing, whilst the other, Catherine, was laughing and joking. Then Anna said: How can you be so cheerful? Your basket is as heavy as mine and you yourself are not stronger than I am.

2. У нашего садовника есть скворецъ, который умѣетъ говорить нѣсколько словъ (нѣкоторыя слова). Если, на примѣръ, кто-либо зовётъ: „скворецъ, гдѣ ты?“ то скворецъ отвѣчаетъ каждый разъ: „я здѣсь“! Маленькій Павелъ, котораго садовникъ очень любилъ, часто приходилъ въ комнату, гдѣ былъ скворецъ, и иногда оставался тамъ цѣлый часъ.

## ANSWERS to Questions on Page 100.

- |                                                              |                                                  |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. Самъ means self, самый the same; see also Grammar p. 196. | 4. Каждого.                                      |
| 2. Самоё and самую.                                          | 5. Иного, иному &c. иные, иныхъ &c.              |
| 3. Ни въ какой книгѣ.                                        | 6. Чего-то, чему-то &c. никого-то, никому-то &c. |

## Key to Lesson 23.

1. Четыре и двѣнадцать шестнадцать. День и ночь вмѣстѣ составляютъ сѹтки. Въ часѣ шестьдесятъ минутъ. (Часъ раздѣляется на шестьдесятъ минутъ.) Въ году триста шестьдесятъ пять дней или двѣнадцать мѣсяцевъ. Въ мѣсяцѣ четыре недѣли. Нѣсколько мѣсяцевъ имѣють тридцать одинъ день, а другіе тридцать дней; одинъ мѣсяцъ имѣеть только двадцать восемь дней. Длина Вѣлги составляетъ 3,390 вѣрствъ. Она орошаетъ 9 губерній. Скольکو дней въ недѣлѣ?

2. London is not at all magnificent. Having traversed twenty or thirty of the principal streets, I saw neither one stately palace nor one great house. Nearly three hours have I been walking; I went as far as the sea shouting and calling you. It often happens that several families live in the same room. The Alexander-column surpasses in height all other monuments of a similar kind. Two years' time and sixty workmen were required to separate the stone from the rock.

2. Въ этомъ городѣ двадцать три тысячи семьсотъ девяносто восемь жителей. Въ нашемъ семействѣ шестеро дѣтей, два мальчика и четыре дѣвушки. Сто лѣтъ составляютъ столѣтіе. Екатерина Первая царствовала только два года.

---

*ANSWERS to Questions on Page 106.*

- |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. See Grammar p. 102, Note 1.<br/>         2. In the nom. sing.<br/>         3. In the gen. pl.<br/>         4. In the gen. sing.<br/>         5. In the nom. pl.</p> | <p>6. See Grammar p. 104, Note 2.<br/>         7. See Grammar p. 104, Note 1.<br/>         8. The higher always precedes the lower.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 24.

1. Оба егѣ старшіе брата пошли на войну. Я купилъ дѣжину яицъ. У моей сестры двѣ пары перчатокъ. Вотъ три рубля съ половиною за вашу работу. Пойди къ мяснику и возьми полтора фунта мяса. Ему было только сорокъ девять лѣтъ когда онъ скончался. Четыре пятыхъ жителей потеряли свое имущество. Сколько мѣсяцевъ въ двухъ годахъ съ половиною? Когда мы оба еще ходили въ школу, ему было восемнадцать, а мнѣ пятнадцать лѣтъ.

2. I learned that there would be a sitting to-morrow afternoon at 3 o'clock. Two four-in-hands and three sledges were to be seen in the street. How many are you in all. There are six of us; two in London and four at home. There you have two roubles each for your work. The middle of the day is called noon and the middle of the night midnight. Alexander the Great was 33 years old when he died. The Semeonovsky district produces wooden wares for 80,000 roubles silver, among them 4 million spoons for 35,000 roubles.

2. Россія занимаетъ одну шестую всей повѣрхности земного шара. Оба егѣ дяди въ Россіи. „Половину царства отдамъ тому, кто меня вѣлѣчитъ“, сказалъ царь. Принеси мнѣ два фунта съ половиною чаю. Я вамъ принесъ десять фунтовъ сахара. Половина жителей рыбаки. Онъ ѣздилъ на четверкѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 112.

- |                                                         |                                                                                 |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1. See Grammar p. 108.                                  | 7. In the nom. pl.                                                              |
| 2. In the gen. sing.                                    | 8. By пол- with the gen. of the following noun.                                 |
| 3. In the gen. pl.                                      | 9. It is a fractinal number.                                                    |
| 4. From the ordinal numbers by circumscription.         | 10. By the preposition <i>no</i> with the <i>dative</i> of the cardinal number. |
| 5. Полдня is half a day; полдень noon.                  | 11. See Grammar p. 110.                                                         |
| 6. The noun in the gen. sing.; the adj. in the nom. pl. | 12. По сту.                                                                     |

## Key to Lesson 25.

1. Я первый ученикъ въ нашемъ классѣ. Шестой домъ въ этой улицѣ принадлежитъ моей матери. Её третья сестра шестнадцати лѣтъ. Второй день недѣли есть вторникъ. Восьмой мѣсяцъ года есть августъ. Михайлъ Оѣдоровичъ былъ первый Русскій царь изъ дома Романовыхъ. Я думаю, что теперь безъ четверти семь. Я придѣ въ три четверти восьмого.

2. Peter the Great, having once in 1701 began a dispute with Augustus, King of Poland, asked for a piece of cloth and having thrown it up, cut it in the air with the dagger. Another time he rolled up two silver plates at once. The lark begins to sing with the first warm days of spring. Poor people live sometimes in two or three rooms or even in one. Pope Sixtus V, who was a shepherd in his youth and guarded sheep when he was nine years of age, lived in the second half of the 16<sup>th</sup> century.

2. Теперь шесть часовъ. Послѣ одного сраженія въ 1708-омъ году, Петръ Великій предложилъ миръ Карлу XII-ому. Островъ Цейлонъ былъ открытъ въ 1505-омъ году Португальцемъ Алмейда. Городъ Москва сгорѣлъ въ 1812-омъ году.

---

 ANSWERS to Questions on Page 116.

- |                                                                                                                                     |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. See Grammar p. 114.<br>2. Другого, послѣдняго &c.<br>3. The more excellent.<br>4. Дважды, во вторыхъ, од-<br>нажды, въ третьихъ. | 5. Двойкй — twofold;<br>двойной — double.<br>6. Like the adjectives in <i>iii</i><br>бя, бе. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 26.

1. Ты спишь, а другіе уже на полѣ. Говорятъ, что вы теперь очень богатый человекъ. Ваши братья гуляли съ нашей тѣтей и познакомились съ этими гордыми женщинами. Знаютъ ли уже егѠ дѣти, что онъ здѣсь? Знаменитый ученый разсказалъ намъ сегодня о разныхъ предметахъ; онъ видѣлъ много земель, городовъ и народовъ и писалъ о нихъ.

2. Auntie loved me very much and spoiled me, the orphan boy. She presented me with a sledge with a bear-fur cover and a pair of well nourished horses. You ought to read a little book by A. or P. I prefer brown bread to white. Where does she buy the flower-seeds? Man proposes and God disposes. Every phenomenon has its cause. Are you often at your neighbours'? Will your sister remain long with you? Why are you standing at the door? They study the present and the past but do not forget the future.

2. Вы говорите и мы вамъ вѣримъ. Мы никогда не хвалимъ, что вы хулите. Мы раздѣваемся и будемъ купаться; вы не раздѣаетесь и слѣдовательно не будете купаться. Мы васъ спрашиваемъ, почему вы такъ молчаливы, и вы не отвѣчаете. Ты говоришь слишкомъ много. Мы не смѣемся; мы сидимъ и работаемъ.

---

*ANSWERS to Questions on Page 124.*

- |                                                             |                                                    |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Four.                                                    | 5. An action that is being repeated several times. |
| 2. An action that has been or will be definitely completed. | 6. утъ, ютъ or атъ, ятъ.                           |
| 3. By a prepositional prefix.                               | 7. ешь or ишь.                                     |
| 4. In the past tense.                                       |                                                    |

## Key to Lesson 27.

1. Мы пишемъ письмо къ нашему другу. Я ему тоже пишу. Почему дитя плачетъ? Почему ты свищешь? (свищете). Я не свищу; я ищу ножъ, чтобы отрезать (кусокъ) хлѣба. Мать уже рѣжетъ. Ты топчешь мою книгу. Почему мальчикъ прячется? Я знаю, что вы его любите. Каждый долженъ умереть; вы тоже умрете.

2. It is not always those that cry much that have a good heart. Let us write a letter to our father. It is related about Souvoroff that he often appeared to be not as he really was. The husbandman ploughs the field and sows the corn not only in spring but also in the autumn. The English are waging war with the French. What are you trading in?

2. Кто тамъ скачетъ? Ты дремлешь. Нѣтъ, я не дремлю. Дети, отецъ васъ зоветъ. Надѣюсь, что вы сдержите ваше слово и скоро еще придете. Ты всегда ропщешь на Бога и на людей. Оно виситъ въ прихожей.

---

 ANSWERS to Questions on Page 128.

- |                                                                                                                            |                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. By changing the termination of the inf. into <b>аю</b> , <b>яю</b> , <b>у</b> or <b>ю</b> .<br>See also Grammar p. 126. | 2. Свищу, пишу, пишу, пишу.<br>3. Колѣблю.<br>4. Говѣю, знаю, умираю, болѣю, тру, люблю. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 28.

1. Она долго колебалась, но наконецъ согласилась; въ условленный день она должна была обойтись безъ ужина, уйт' въ свою комнату подъ предлогомъ головной боли. Учёные полагаютъ, что цыгане появились прежде всего въ Молдавіи, въ началѣ XV-го столѣтія, а оттуда разсыялись по разнымъ странамъ Европы. Онъ горько плакалъ, потому что мать ему не писала. Завтра онъ будетъ смѣяться и скакать въ саду.

2. A bear of enormous size once appeared in a thick wood. Two hunters Jacob and Basil, decided to kill the terrible monster. When once General Weymar, depriving Souvoroff of his command, handed him over to a court-martial, Souvoroff said: Judge and punish me, but nevertheless, Oginsky is no more and Lithuania is quiet. I have done my duty, now do yours.

"Boy", he once exclaimed, "run quickly to St. Petersburg to Count Souboff and learn everything. About what, your Highness? asked the adjutant. Ask him only: What? how? where? replied S. But mind, run as quickly (as you can).

2. Онѣ стали ходить каждый день въ лѣсъ и искали тамъ медвѣдя. Однажды они встрѣтили медвѣдя, который бросился на нихъ. Яковъ выстрѣлилъ, но сдѣлалъ промахъ. Отрѣжь мнѣ кусокъ хлѣба. Когда скончался Пётръ Великій? Бѣги къ булочнику и купи мнѣ пирожное. Люби твоихъ родителей и учителей.

---

*ANSWERS to Questions on Page 132.*

- |                                                      |                                                                  |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1. By adding the future of<br>быть to the infinitiv. | 4. умеръ, сохъ, тѣрь.                                            |
| 2. By changing ть into лъ,<br>ла, ло.                | 5. From the 2 <sup>nd</sup> p. singular of<br>the present tense. |
| 3. ъ, ла, ло.                                        | 6. паши, теряй, бѣги, поѣзжай.                                   |

## Key to Lesson 29.

1. Люди, не боящиеся Бога, часто страшатся людей. Рука дающая (счастливец) лучше получающей. Мы не веримъ говорящему неправду всегда. Увидя звѣря, одинъ изъ нихъ спрятался, а другой, будучи оставленъ своимъ товарищемъ, притворился мертвымъ. Тогда спрятавшийся охотникъ шутя спросилъ своего друга, что медвѣдь ему шепталъ на ухо.

2. When laughing one must show one's teeth. Have you not seen the father who is in business? Walking in the street, we saw aunt just going to buy a new hat. A general returning from the war was at our place to-day. Those that study must think. Awakening, I saw that everything had disappeared.

2. Наполеонъ умеръ будучи покоренъ своими неприятелями. Уроки въ училищахъ начинаются и заключаются молитвою. Библія переведена на все почти известные языки. Праздникъ окончился фейерверкомъ, зажженнымъ на берегахъ рѣки.

## ANSWERS to Questions on Page 136.

- |                                                                                                    |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1. From the third person plural, by changing <i>тъ</i> into <i>щій</i> , <i>щяя</i> , <i>щее</i> . | 3. See Grammar p. 134.        |
| 2. See Grammar p. 134, 2.                                                                          | 4. Гаснувъ, терши.            |
|                                                                                                    | 5. Занимающийся, занимавшиеся |
|                                                                                                    | 6. Пущенный.                  |

## Key to Lesson 30.

1. Мы тепѣрь живѣмъ въ деревнѣ. Не броса́йте ка́мни, стекло́ разобьѣте. Куда́ вы го́ните лошаде́й? Сб́ююце не всегда́ пожну́тъ. Крестья́ниниъ жнетъ жа́тву. Кто много говоритъ, тотъ вѣро́ятно и солже́тъ. Тотъ, кото́рый льститъ лже́тъ и не любитъ тѣхъ кото́рымъ онъ льститъ. Налѣй дитя́ти ча́шку ча́ю. Спо́й намъ одну́ изъ твои́хъ пѣсенъ.

2. If you lie once, nobody will believe you afterwards. Get up in the morning, do not be lazy; wash yourself with soap and wipe yourself. Water is necessary to man, animals and plants. Our body, as well as every article of furniture and floor in man's dwellings, and linen are washed with water. We all drink water and breathe the air; we could not live without water or air. One current joins the other and they flow out from underneath the earth in the shape of a clear, cold spring. The spring bubbles up and flows further as a little river.

2. У́тромъ я пью́ молоко́, но́ моя сестра́ пѣтъ чай. Пришлите́ ва́шею слугу́. Мой портно́й шьѣтъ о́чень хоро́шо. Покро́йте блюдо́ ва́шей тарѣлкой. Возьми́ его́ за руку, онъ тебѣ́ ожида́етъ. Волки вою́тъ вокру́гъ насъ.

---

*ANSWERS to Questions on Page 142.*

- |                                    |                                                                 |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. Берѣ́.                          | 4. брѣ́тый, ли́тый, пи́тый, тка́п-<br>ный, жда́нный, стла́нный. |
| 2. Жа́тый, in both cases.          |                                                                 |
| 3. спи, пей, живи́, вой, мой, дуй. | 5. See Grammar p. 140, 45.                                      |

## Key to Lesson 31.

1. Скупѣцъ хранитъ свое богатство днёмъ и ночью. Зимю мы употребляемъ уголь, онъ дешевле дѣрева. Рѣка Сѣна протекаетъ черезъ Парижъ. Мыши сгрызли рубашки. Садитесь. Мы ѣдимъ плоды. Дѣти, не ѣшьте этихъ яблокъ, онѣ слишкомъ кислы. Мы придѣмъ сегодня.

Змѣи ползаютъ по землѣ, а птицы летаютъ по воздуху. Всѣ, которые умѣли плавать, спаслись.

2. The peasants spin the wool and weave cloth. Do not dig a pit to your neighbour, you might fall into it yourself. By saving my honour, you saved my life. Do not curse, dear brother, bless. Look! a passable stream is flowing between the green banks. One stream meets another, and they flow together. Heavy boats, laden with goods, float along the stream. From country to country the stream carries great riches. Give me your horse and I will do for you whatever you like. I will even steal for you my father's best rifle, said Asamat.

2. Моисей тогда былъ пастухомъ и берегъ стада Иетрона. Ёшь только, когда ты голоденъ. Положи свои вещи тамъ, гдѣ я положилъ свои. Думай не только о себѣ, но и о другихъ. Есть люди, которые заботятся только о себѣ, и никогда не помогаютъ другимъ, не смотря на ихъ сѣтованія.

*ANSWERS to Questions on Page 148.*

- |                                              |                            |
|----------------------------------------------|----------------------------|
| 1. лѣзь, зла, зло.                           | 6. See Grammar p. 145, 72. |
| 2. ползи.                                    | 7. иди.                    |
| 3. блюду.                                    | 8. можешь.                 |
| 4. пади.                                     | 9. жги.                    |
| 5. мету, мяту (смущаю), пряду, гребу, расту. |                            |

## Key to Lesson 32.

1. Лондонъ лежитъ на Тэмзѣ. Петръ Великій царствовалъ отъ 1701-аго года до 1725-аго года. Платонъ жилъ въ третьемъ столѣтїи до Рождества Христова. Безъ воды и воздуха человекъ не можетъ жить. Изъ дѣрева дѣлають разные предметы. Онъ прошель мимо хѣжины и услышалъ глосъ. Это было около девяти часовъ вечеромъ. вмѣсто вашихъ старыхъ книгъ у васъ теперъ новыя. Китайцы пьютъ чай безъ сливокъ и безъ сахара, блѣе для здоровья, чѣмъ для удовольствїя.

2. From gold money is coined; various silver and copper objects are also covered with gold. Several brooks flowing together form a river. Night is called the time between sunset and sunrise. Rye is also a winter corn. The most important festivals are, besides New Year's day, Easter, Whitmonday and Christmas. The wolf, the bear, the fox, the marten, the polecat and the otter belong to the carnivorous animals (of prey).

2. Человѣкъ дѣржитъ домашнихъ животныхъ для своей пользы. Дикія животныя не завѣсятъ отъ него. У коровы есть рогá. Между всеми (живыми) тварями, которыя населяють землю, человекъ занимаетъ первое мѣсто, многія преимущества отличаютъ его отъ животныхъ.

Человѣкъ состоитъ изъ души и тѣла. Человѣкъ имѣетъ отъ природы наклонность къ общезжитію.

---

*ANSWERS to Questions on Page 152.*

- |                                          |                 |
|------------------------------------------|-----------------|
| 1. They are inseparable or<br>separable. | 4. надъ, между. |
| 2. Стрѣбить, разстрѣбить.                | 5. вопреки.     |
| 3. изъ, отъ, мимо, кромѣ.                | 6. внѣ, новѣрхъ |

## Key to Lesson 33.

1. Земля во внутренности своей заключаетъ много полезныхъ и драгоценныхъ предметовъ. Въ водѣ водятся различныя животныя, какъ то: рыбы, раки и. т. д. Днёмъ мы видимъ на небѣ солнце, а ночью мѣсяцъ и множество звѣздъ. Ночью называется время отъ заходящаго до восхода солнца. Годъ раздѣляется на четыре времени, а именно весну, лѣто, осень и зиму. Весною природа пробуждается отъ зимнаго сна.

2. From the clouds water falls down upon the earth in the shape of either fog, rain, snow or hail. The pike lives in ponds, lakes and rivers, grows very quickly and attains the length of a man; it is eaten either fresh, dried or salted. The eel resembles a snake. The birds sing and make their nests in the woods and the gardens. Spring is followed by summer. The Christians count their years from the birth of Jesus Christ; more than 1900 years have now elapsed since that event. Steel produces sparks when struck on hard stone.

2. Дикія животныя водятся по всему земному шару; но особенно тамъ, гдѣ много лѣсовъ и мало людей. Нѣкоторыя животныя нападаютъ на людей. Соловей садится на кустъ, или на вѣтку дѣрева и поётъ такъ громко, что эхо его (пѣсни) раздаётся по всей окрѣстности.

---

 ANSWERS to Questions on Page 156.

- |                                                      |                                     |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. When implying rest.                               | ginning with a hard vowel.          |
| 2. When conveying the idea of motion.                | 4. In the sense of <i>against</i> . |
| 3. о is used before conson. and объ before words be- | 5. From.                            |
|                                                      | 6. Со мною.                         |

## Key to Lesson 34.

1. Сегодня мы были въ деревнѣ, но завтра мы возвращаемся въ городъ. Я теперь пишу письмо къ своей матери. Утромъ мы умываемся мыломъ. Онъ прѣхалъ вечеромъ и остался до нѣшняго времени. Моя сестра дома. Послѣ дождя мы пошли домой. Онъ прѣхалъ третьяго дня. Это вино слишкомъ кисло. Я люблю только сладкое вино. Ваша сестра чрезвычайно красива.

2. Lead is very heavy. Silver is much cheaper than gold. To tell the truth, I was very unwilling to make the acquaintance of Russians in foreign countries. There are such happy faces in the world; it is pleasant to look at them; one feels as if they were warming one's (heart) or fanning one. Her figure was very graceful, but it appeared as if it had not yet fully developed. There was not the least family resemblance between her and her brother. The girl nodded assent. You will see, it is very fine. It will soon grow dark, too, and you will like better to cross the Rhine by moonlight.

2. На лошади мы ѣдимъ верхомъ, или запрягаемъ её въ телеги. Въ нашей странѣ много ручныхъ животныхъ. Богатые люди занимаютъ дома, въ которыхъ много комнатъ. У людей небогатыхъ бываетъ по одной, или по двѣ комнаты. Часто случается, что въ одной комнатѣ живётъ нѣсколько семействъ. Когда солнце заходитъ, начинается ночь. Глупые люди очень часто счастливѣе умныхъ.

---

 ANSWERS to Questions on Page 160.

1. See Grammar p. 158.
2. тамъ, сюда, дома, домой.
3. только, слишкомъ, вовсе.
4. ни-ни.

5. чрезвычайно красиво; что-то случилось сегодня.
6. нарочно, иначе.

## Key to Lesson 35.

1. Пора́ идти́ домо́й. Богъ зна́еть, что дѣти дѣлаю́тъ дома́. Не говори́ такъ грѣмко; оте́ць спитъ. Зимѡю земля́ покры́та снѣгомъ. Лѣтомъ мы живѣмъ въ дере́внѣ. По мо́ему вы бы лучше переночева́ли здѣсь. Онъ о́чень хоро́шо говори́тъ по-ру́сски. Я слы́шалъ, какъ онъ говори́лъ то́же по-нѣме́цки.

2. It was pleasant down there, but it was more pleasant here on the top of the hill. I was struck with admiration for the clearness and depth of the sky, as it appeared here in the transparent, pure air. Fresh and light it was undulating in waves, as though, like us, it (too) felt more at ease on this elevation. Assya, he continued, make your arrangements. Order everything to be brought here; we will have our meal in the open air. Here we can hear the music better. I have never seen a more restless being than she was. She could not sit quietly for a moment. Her large eyes looked forth directly, clearly, boldly, but sometimes her eyelids would droop slightly, and then her look would become deep and soft.

2. Сего́дня случи́лось что-нибу́дь необыкнове́нное. Я вста́лъ по́здно и когда́ служанка́ принесла́ мнѣ сапо́ги, я её спроси́лъ, кото́рый часъ. Она́ отвѣ́тила, что уже́ давно́ проби́ло де́сять, и я нача́лъ одѣва́ться по́скорѣе.

---

*ANSWERS to Questions on Page 16A.*

- |                                                                                                        |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1. The first three are adverbs,<br>the others comparative<br>forms of the corresponding<br>adjectives. | 3. по-нѣме́цки, по-ру́сски.                         |
| 2. ночью, лѣтомъ, доро́гою.                                                                            | 4. по-на́шему.<br>5. по-татáрски.<br>6. по-ва́шему. |

## Key to Lesson 36.

1. День начинáется ўтромъ или восхо́домъ со́лнца, а окáнчивается вѣчеромъ или захо́жденіемъ со́лнца. Человѣкъ мо́жетъ жить во всѣхъ страна́хъ земно́го ша́ра; но живо́тное умира́етъ или сла́бѣетъ, если бывáетъ вы́везено изъ свое́го оте́чества въ чуждо́ю ему́ страну́. Я то́лько что при́ехалъ. Прошу́ васъ при́дти ко мнѣ послѣ оконча́нія ва́шей рабо́ты.

2. You will hardly believe it; he lay that way till late at night, and all the night through. Only in the morning he came to the fort and asked them to tell him who the thief was. The sentinel who saw Asamat loosening the horse and galloping away, did not scruple to give the lad's name. Well, and what had become of the father? There was the whole trick. Kasbitsch did not find him, he had gone away for six or seven days, otherwise Asamat could not have carried away his sister; and when the father returned he could find neither son nor daughter. He was sharp enough to know that he would be risking his head if caught.

2. Жаль, что я потерялъ ко́лечко, да́нное мнѣ моёй бабушкой. Ра́звѣ вы его́ еще не нашли? Конечно нѣтъ. Вотъ они́. Тише дѣти, не шумите. Я отверну́лъ го́лову въ доса́дѣ и вскрикну́лъ: Прочь! Ну́же, ребята, дѣлайте ва́шу рабо́ту.

## ANSWERS to Questions on Page 168.

- |                                                                           |                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1. They are either <i>simple</i> ,<br><i>derived</i> or <i>compound</i> . | 4. то́лько, такъ-какъ, и́бо, и,<br>по, (а), ещѣ, не́жели. |
| 2. хотя́, бы, вѣдь.                                                       | 5. увы, ей Бо́гу, ей, ей.                                 |
| 3. и́бо, либо, да-бы.                                                     | 6. Look, police! begone, surely.                          |

## Key to Lesson 37.

1. Соловѣй, царь всѣхъ лѣсныхъ пѣвцовъ, маленькая сѣрая птичка. Чистая совѣсть и хорошее сердце самые лучшие спутники въ человѣческой жизни. Вы и вашъ братъ останетесь въ городѣ. Мой отецъ и я пріѣхали вчера. Огонь, вода, земля и воздухъ необходимы для существованія всѣхъ живыхъ твѣрей. Отецъ и мать мой надѣются, что вы скоро придѣте къ намъ.

2. Home is always dear to us. Our body will rot away, but our spirit is immortal and will return to its Giver. There was a little boy; father and mother sent him to school. The Russian soldier is not only brave but also patient; he can stand (endure) many privations. Mount Ararat is well known, because, as is related in the Bible, the ark of Noah stopped there in the time of the flood. Thus two hours passed.

2. Ско́лько солдатъ убито въ этой войнѣ? Петербургъ есть императорское лѣтняя столица. Горы Санктъ Готтардъ въ Швейцаріи знаменита. Городъ Римъ былъ построенъ Ромуломъ и Ремомъ; онъ теперь столица Италіи. Рѣка Днѣпръ широка и глубока. Его Императорское Высочество оставилъ сегодня столицу. Ея Императорское Величество нездорова. Сколько гостей было вчера у вашего отца?

---

*ANSWERS to Questions on Page 174.*

1. The apocopated.
2. In the plural.
3. In case.
4. In the singular.

2\*

5. With the appellative noun.
6. When the emphasis is *not* on the number but on the object itself.

## Key to Lesson 38.

1. Она́ жѣнщина (большо́го) ума. Молоды́е лю́ди шестнадцати́ лѣтъ иногда́ ду́мають, что они́ мудре́е старико́въ шестидесяти́ лѣтъ. Доброде́тель лучше́ красото́й. Избѣга́йте общества́ злоде́евъ. Лѣнность — мать́ все́хъ поро́ковъ. Во время́ Екатери́ны II-ой тѣлесное наказаніе еще́ существова́ло въ Росси́и.

1. The Tsar Michael was not only foreign to all government matters but lived in retirement from his 16<sup>th</sup> year until the moment when Russia chose him as her ruler. They both brought a tray with milk, plates, spoons, sugar, berries and bread. She was restrained toward me at first. I had never seen a being more restless. He ordered a bottle of Rhine wine; we found Assya by the river. There was nobody on this side of the river.

Out of the 9,257 various buildings that existed in Moscow in 1812, 6,496 were burnt. Napoleon invaded Russia without having declared war.

2. Купи́те шёлкъ са́мого лучша́го ка́чества. Злоде́и, обй́тесь судá Божья́го. Мой учи́тель досто́инъ уваже́нiя. Я написа́лъ катало́гъ кни́гамъ, находя́щимся въ библио́текѣ моего́ отца́. Ра́звѣ вы бо́итесь води́? Коро́ль проси́лъ совѣта у своихъ совѣтниковъ.

---

*ANSWERS to Questions on Page 178.*

- |                                                                                                                      |  |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. When it is accompanied by a qualifying adjective.</p> <p>2. Достойный, полный.</p> <p>3. Просить, ожидать.</p> |  | <p>4. See Grammar p. 176 note.</p> <p>5. When it is <i>not</i> followed by нежели or чѣмъ.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 39.

1. Не льсті богатымъ людымъ. Повинуйтесь вашиимъ родителымъ. Миѣ кажется, какъ будто я васъ уже знаю очень долго. Если вамъ хочется знать что-нибудь, то вамъ надобно и заниматьея. Не мешай ему въ его занятяхъ. Мы радуемъ вашему счастью. Напомнай ему о его обещаніи. Ему было сорокъ восемь лѣтъ когда онъ скончался. Всѣ народы тогда оставлють поклоненіе идоломъ.

2. He who wishes to know much, must also read a great deal. I hastened to open the door for him. He communicated to me his plans for the future. He wished to become a painter. I gave him my honest opinion. He made a threatening motion to her with his finger, and I began scolding her for her recklessness. Admire rather the forethought of the citizens of this neighbourhood. She was a dispenser of beer, cakes and seltzer-water to tourists. Her motions were extremely graceful, but I felt displeased with her, although I could not help admiring her ease and grace. The fox resembles the dog; but its body is more graceful, more flexible, the head bigger; the ears are shorter, the eyes smaller and the tail longer than those of the dog.

2. Пора вамъ ложиться спать. Мы вамъ очень благодарны. Пантера похожа на кошку, но гораздо больше ея. Обезьяна больше похожа на человека, чѣмъ на животное. Онъ предался наукѣ. Дети, вы миѣ мешаете. Вамъ должно молчать.

---

 ANSWERS to Questions on Page 182.

- |                                                        |                              |
|--------------------------------------------------------|------------------------------|
| 1. Кажется, нравится.                                  | 4. The accusative.           |
| 2. When it used in the sense of imperative and future. | 5. The accusative.           |
| 3. Слава, горе, пора.                                  | 6. къ, по, вопреки.          |
|                                                        | 7. The accus. or the dative. |

## Key to Lesson 40.

1. Онъ лишился жизни, желая спасти своего сына. Александръ Великій покорилъ много странъ. Развѣ мы не сказали правду? Цѣлыя двѣ но́чи я уже не спалъ. Цѣлую зиму я прожилъ въ Египтѣ. Одна ласточка не дѣлаетъ вѣсны.

2. You disapprove of my conduct, thinking it quite unbecoming, her face seemed to say: — It is all the same to me: I know you cannot help admiring me. We went round the ruins. She broke off a long branch of a tree and carried it like a rifle on her shoulder; her shawl she tied round her head. She evidently had the wish to show herself in a new rôle. Suddenly I remembered that in the course of the evening I had not even once thought of my cruel beauty. I soon understood him. We spent about four hours together. She closed the window. He silently gave me the twig. There was about one verst still to the station.

2. Возьми хлѣбъ да соль, если нѣтъ у тебя лучшаго (другого), что кушать. Мы ѣхали вмѣстѣ цѣлую ночь. Я пробылъ цѣлое лѣто въ Швейцаріи. Я ѣздить верхомъ десять верстъ. Не лишіте этого бѣднаго человѣка его пасущаго хлѣба. Мы пробыли двѣ но́чи въ поѣздѣ. Завтра будетъ слáвная погода! сказа́лъ я. Онъ ниче́го не отвѣча́лъ, но указа́лъ пальце́мъ на высо́кую гору предъ на́ми. Онъ не такой дура́къ, чтобы пове́рить э́тому. Слуга́ ожида́етъ внизу́. Все́ э́то было сдѣлано на его́ собственны́й счетъ. Домъ былъ оцѣненъ въ шесть сотъ рубли́й.

---

*ANSWERS to Questions on Page 186.*

- |                                                  |                                |
|--------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1. When the negation does not refer to the verb. | 3. See Grammar p. 150 and 154. |
| 2. The accus. and the genitive.                  | 4. See Grammar p. 150 and 154. |
|                                                  | 5. The Locative.               |

## Key to Lesson 41.

1. Вашъ талантъ данъ вамъ Богомъ. Англійскіе солдаты заплатили за побѣду слишкомъ большою цѣну. Многіе заплатили своею жизнью. Наполеонъ былъ не великъ ростомъ, но за то великъ умомъ и подвѣгами. Княгиня Ольга считалась способной государынею. Церковь наименовала её святою, и исторія назвала её мудрой.

2. She was very pretty and clever and flirted with everybody. I considered it the proper thing to give way to grief and to seek isolation for some time, — what fancies will not youth conceive!

I liked the little town for its beautiful position and especially for its good wine. Allow me to introduce ourselves: my name is Gaguin, and this is my sister. I felt very happy. Please don't! G. whispered to me.

The Baikal-lake may be called the fish reservoir of southern Siberia, the source of the popular supply during the period of fasting. The inhabitants of several localities in Russia are famous for some special art or some special handicraft.

2. Островъ окруженъ водою со всѣхъ сторонъ. Прибыль часто достигается потерей. Петръ Великій, хотя еще былъ молодъ, началъ самъ управлять государствомъ. Онъ былъ силенъ собою (тѣломъ) и смѣлъ подвѣгами (предпринятіями). Многіе люди достигли своей цѣли не случаемъ, а своимъ собственнымъ стараніемъ.

---

 ANSWERS to Questions on Page 190.

- |                                                                                |                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. See Grammar p. 188, 1 & 2.                                                  | 4. When it indicates the part of an object which is distinguished by a particular quality. |
| 2. When it designates the <i>measure</i> , by which one object exceeds another | 5. о, при, по.                                                                             |
| 3. считатьъ, родиться, слыть.                                                  |                                                                                            |

## Key to Lesson 42.

1. Каждый человекъ долженъ дорожить своею честию. Не клянись ни небомъ, ни землею. Онъ гордился своимъ знаніемъ и пренебрегалъ всеми знающими меньше его. Многіе государи знаютъ тайну, какъ властвовать сердцами своихъ подчиненныхъ. Самъ король командовалъ огромною арміею. Вы пользовались нашею добротою, чтобы пренебрегать вашими обязанностями.

To be an artist. We went down to the city. Turning into a narrow, winding lane, we arrived before a house which was only two windows wide in front, but was four stories high. The entire building, with its old-fashioned, heavy, cornices, the two pillars that supported it, the edge of the slanting roof, built of red brick tiles, and the garret door, which was protruding in the air like the bill of a bird, appeared like an immense, doubled-up bird.

I conceived a strong desire to breathe the air of Russia, to tread upon Russian soil. I was irritated, almost angry, and could not calm myself for some time. Assya appeared to me like a plain Russian girl; yes, like a simple girl — almost like a chambermaid. She is the daughter of Captain Mironoff, the very same who was commandant in one of the Orenburg fortresses.

2. Благодарите Бога утромъ и вечеромъ за его доброту и защиту. Мы сѣмъ весною и жнемъ осенью. Слоны живутъ (во многихъ сотняхъ) въ лѣсахъ Африки и Азии. Китай изобилуетъ многими произведеніями природы. Верблюдъ называется кораблемъ степи. Какими деньгами вы хотите получить эту сумму? Английскимъ золотомъ.

---

*ANSWERS to Questions on Page 194.*

- |                                 |                                                 |
|---------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. When used in the infinitive. | 3. When used as complement to мочь and долженъ. |
| 2. Управленіе, овладѣніе.       | 4. За, надъ, подъ.                              |

## Key to Lesson 43.

1. Алексáндръ Великiй, великiн и мудрыи между государями, былъ тоже необыкновенный человекъ. Столбѣтiе Императрицы Викторiи отличается во многихъ пунктахъ отъ столбѣтiй ея предшественниковъ. Какъ можно жить одному, любить только самогó себя, никому не быть полезну. Большая побѣда, одержанная въ то самое время, доставила королю названiе покорителя.

The weather was most beautiful. He stretched himself on the grass by my side. Now our light, youthful conversation rolled on freely; we indulged in those fulsome, sympathetic, solemn, and meaningless outpourings of the heart in which the young Russian gentleman delights to revel. I soon took leave of Gaguin himself (and went home). When the heart is inspired by some good deed, then the wishes become pure, the hopes celestial and the love to God most pure. From all that it was quite evident that she had received a strange, extraordinary education, having nothing in common with that of Gaguin himself. At the same time something pricked me under the right shoulder, I fell and lost conscience. Sometimes the most unimportant event opens to us the field of power and fame.

2. Послѣ смѣрти Петра́ Великаго царствовала его́ жена́ Екатери́на; она́ была́ крѣпка характеромъ и любима народомъ. Въ то самое мгновѣнiе дверь отворилась и онъ появился. Слѣдуи по тому самоому направлѣнiю, которое онъ только что принялъ. Дѣти вышли изъ школы, малъ-мала меньше.

### ANSWERS to Questions on Page 198.

- |                                                                                    |  |                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. See Grammar p. 196.</p> <p>2. Сáмый.</p> <p>3. When the predicative noun</p> |  | <p>is omitted or to put emphasis on the quality.</p> <p>4. In poetry or in expressions like на-чисто.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 44.

1. Никогдѣ намъ не встрѣтятся по той сторонѣ могилы. Что намъ подумать о такихъ пріятеляхъ, которые насъ не знаютъ во время несчастья? Какъ мнѣ вамъ описывать то, что чувствовалъ въ этомъ критическомъ положеніи? Разсердившись, король вскричалъ: Привезти его сюда.

2. There are such happy faces in the world; Looking at them one feels the agreeable sensation as if they were warming one's heart or softly fanning. Gaguin had just such a face, pleasant and affable. What do you think, Assya? Shall we go home? By nature bashful and timid, she was displeased with herself on account of (these defects) her timidity, and made an effort to be free and bold; but she did not always succeed. I looked at (the title page of) the book and saw that it was some French novel. The next day again, I did not recognise her, until I guessed that she had taken into her head to be as domestic and considerate a woman as Dorothea was. My blessing to my son; tell him not to forget his mother. Gain new friends, but do not forget the old ones. May thy will be done!

2. Средства дѣлать добрѣ у всякаго человѣка есть и всегда будутъ. Этотъ молодой человѣкъ, который былъ солдатомъ пять лѣтъ тому назадъ, сдѣлался офицеромъ теперь и когда-то будетъ еще генераломъ. Будемъ друзьями. Будь доволенъ состояніемъ, въ которомъ ты живешь. Богъ моя сила и защита. Младшій братъ не будетъ такъ трудолюбивъ, какъ старшій.

## ANSWERS to Questions on Page 202.

- |                                                            |                                                                          |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. In the sense of <i>it exists</i> . <sup>1)</sup>        | 4. See Grammar p. 192. 7.                                                |
| 2. When it expresses an accidental or temporary condition. | 5. In the third person sing., when subject and predicate are both nouns. |
| 3. When expressing a <i>permanent</i> quality.             | 6. See Grammar p. 200.                                                   |

<sup>1)</sup> Read in the Question *смѣ*.

## Key to Lesson 45.

1. Вѣрный слуга слѣдовалъ за своимъ бариномъ повсюду. Нѣкоторые древніе философы вѣрили въ безсмертіе души, въ всевѣдѣніе и благодѣтельность Бѣга. Дѣти, слѣдуйте примѣру вашихъ родителей и учителей. Обезьяны подражаютъ всѣмъ движеніямъ людей. Намъ нужно было прежде приготовить наши уроки.

2. It is all right, Assya, calm yourself, Gaguin said; you know that I believe you. At a short distance to one side, stood a bower of acacias; I came by that bower and had already passed it..... and yet I felt very sorry at heart. I have confidence in you; I will tell you all. Thus it is.... I muttered but then checked myself (kept silence). And you did not miss us? Assya began. Oh, I can guess, she continued. I used to guess by papa's coughing in the next room whether he was pleased with me or not.

2. Дѣлая добро, вы слѣдуете примѣру Бѣга. Сократъ вѣрилъ въ безсмертіе души. Я вѣрю въ вашу честь и въ ваше чувство правосудія. Слѣдуй за нимъ, куда онъ ни шёлъ бы. Я собрался было отворить, какъ вернулся и ушелъ. Лгуно никто не вѣритъ даже и когда онъ правду говоритъ.

---

 ANSWERS to Questions on Page 206.

- |                                   |  |                             |
|-----------------------------------|--|-----------------------------|
| 1. In the sense of "to trust in." |  | бывало the repetition of an |
| 2. The instrumental.              |  | action.                     |
| 3. Бііло expresses necessity,     |  | 4. By "had to".             |

## Key to Lesson 46.

1. Не удовлетворяйте страсти (вашиимъ страстямъ) къ удовольствіямъ. Не смѣйтесь надъ людьми въ ихъ отсутствіи. Вамъ нѣужно учиться чему-нибудь. Поздравляйте родителей съ днемъ ихъ рожденія. Онъ училъ меня Русскому и Французскому языкамъ. Вы обязаны почтѣніемъ тѣмъ, кто васъ выучилъ какой-либо наукѣ. Мы благодаримъ васъ за вашу благость. Мученикъ смѣялся надъ угрозою язическаго генерала.

2. The old Persians taught their sons three things: To ride on horseback, to use the bow and to speak the truth. Then I thought that I must study. I congratulate you on the new year and wish you luck with all my heart. Do not laugh at other people's misfortune, yours might be near. They are simply laughing at you. He is unable to satisfy his creditors. They will endeavour to make up for your losses. I know that I owe you satisfaction. He who has learned nothing in his youth, will learn nothing all his life. When I shall have learned my lesson I shall be planting flowers in the garden. Do not believe everything you are told, and do not tell everything you think.

2. Въ школахъ учениковъ обучаютъ многимъ языкамъ и разнымъ наукамъ. Отецъ ея училъ англійскому языку, а мать русскимъ пѣснямъ. Удовлетворяя нашему любопытству, мы приблизились къ мѣсту, откуда отдался звукъ. Мы сердечно смѣялись надъ этою странною особю. Я постараюсь вознаградить васъ. Я смѣюсь надъ вами и вашими угрозами. Онъ первый выучилъ меня русской азбукой.

---

*ANSWERS to Questions on Page 210.*

- |                                                   |   |                                        |
|---------------------------------------------------|---|----------------------------------------|
| 1. When it refers to a person.                    | } | 4. When relating to a personal object. |
| 2. When it refers to an abstract reason or cause. |   | 5. The dative and the instrumental.    |
| 3. The dative and the accusative.                 |   |                                        |

## Key to Lesson 47.

1. Чáсто эта птíчка нападаеть на другíхъ птицъ въ двáдцать разъ большíхъ себя. Депутáцiя поднесла ему часы сдѣланные съ очень рѣдкимъ искусствомъ и заключающiе въ себя золота и бриллиантовъ на 150 тысячъ рублѣй. Цáрское село отстойтъ верстахъ въ двадцатí пяти отъ Петербурга. Мы празднуемъ этотъ день въ пáмять нáшего счастливаго бракосочетáнiя. Въ понедѣльникъ я посѣтилъ моего брата, который только что былъ произведенъ въ офицеры.

2. After I had been at St. Petersburg, I soon forgot our dreary, cheerless nest. I entered the school of cadets and then took service in a regiment of the guards. The town of S. lies about two versts distant from the Rhine. I refrained from looking into my inward nature. I went to L. and remained there the whole day. The first few days after our father's death Assya would be thrown into hysterics at the mere sound of my voice. When I showed kindness to her she was plunged into grief. She cannot even now forget the moment when for the first time she was dressed in silk and the servants came to kiss her hand. Our soldiers fell into the hands of the enemy. Yesterday I happened to be at a wedding. In two years he already understood all the Latin authors. At a distance of six versts from Poltava is situated the so-called "Swedish grave."

2. Дóчери не всегда похóдятъ на своихъ матерей и сыновья не всегда въ отцá. Лѣгче обвинять другíхъ въ ошибкахъ, чѣмъ признаваться въ нихъ. Невинóвный чáсто обвиняется въ преступлénи, котораго онъ не совершилъ.

---

*ANSWERS to Questions on Page 214.*

1. кáяться, обвиня́тъ.

2. To indicate distance.

3. See Grammar p. 212.

4. Онъ въ своего дядю.

## Key to Lesson 48.

1. Онъ прѣсто взялъ егѣ за шею и выгналъ егѣ. Мы пошлѣмъ нашего слугу за вашимъ багажемъ. Пѣтръ Великій посылъ по году и по два одно платье. Онъ проводилъ ежедневно по нѣсколькѣ часовъ за работою. По средамъ мы посѣщаемъ нашу бабушку. Г-жа Н. принимаетъ по понедѣльникамъ. По утрамъ и по вечерамъ мы читаемъ короткую молитву.

2. Turning to me he exclaimed with a mischievous twinkling (of his eye): I drink the health of the lady of your heart. What a chameleon that girl is. I found her once alone reading a book. What has induced them to represent themselves as brother and sister? But I tried not to think of them; I wandered leisurely through the hills and valleys; spent hours and hours at the inns in conversation with the landlords and the guests, although I felt a certain depression at my heart at times. I took him by the hand. The first person I met on the other side of the river, was the same boy who had come to me in the morning. He was exculpated on account of his old age. Speak to our father on this matter.

2. Онъ говоритъ очень хорошо понимѣчки, пофранцузски и порусски. По настоящее время я думалъ, что она егѣ сестра. Мы сейчасъ послали за священникомъ. Бѣдное дитя было уже по колѣни въ водѣ. По свидѣтельству многихъ значительныхъ особъ онъ былъ невпловенъ. Онъ былъ освобожденъ за безуміемъ. По древнему обычаю.

## ANSWERS to Questions on Page 218.

- |                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Послать.</p> <p>2. When it means <i>according</i>, or when it indicates the repetition of an action at a certain time.</p> | <p>3. When it indicates <i>limit</i> either in space or in time.</p> <p>4. By <i>no</i> with the accus.</p> <p>5. When it expresses <i>distance</i> or <i>time</i>.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Key to Lesson 49.

1. Россія раздѣляется на рѣзныя губерніи. Эдуардъ, король Англійскій, женился на Александрѣ, дочери Датскаго короля. Мать его, царица Викторія, вышла за-мужъ за принца Альберта. Люди часто жалуется на Божій Промыселъ. Дѣти промѣняли свой книги на игрушки. Царь Соломонъ Мудрый сказалъ: Разрѣзать дитя на двѣ части. Никогда не мѣняй старыхъ друзей на новыхъ (пріятелей).

2. Her motions were extremely graceful, but I felt displeased with her. I cannot play on the piano, I cannot draw, I am even a bad seamstress. My father had become greatly attached to her, and even offered to marry her after I had left home. But notwithstanding his earnest solicitations, she would not become his wife. But we shall leave here to-morrow, though, he added as he arose — for you will not marry Assya, anyhow. He left me, and I threw myself on the sofa and closed my eyes. I was displeased with G's openheartedness, I was displeased with A. Her love for me caused me rejoicing and vexation. A few middle-aged Germans were playing ninepins.

2. По вечерамъ онѣ играютъ въ карты или въ шахматы. Земной шаръ раздѣляется на пять частей. Она играла на цитрѣ. Арестанты жаловались на дурное обращеніе. Вчера я провелъ все послѣобѣденное время, играя въ рѣзныя игры. Николай II, Императоръ Россіи, женился на англійской принцессѣ.

## ANSWERS to Questions on Page 222.

- |                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. The first is applied to the <i>man</i>, the second to the <i>woman</i>.</p> <p>2. Онъ женился на своей племянницѣ.</p> <p>3. With verbs conveying the idea of exchanging or di-</p> | <p>viding or when expressing <i>anger</i> or <i>complaint</i>.</p> <p>4. After женился and играть.</p> <p>5. Either with <i>на</i> and the prepositional or <i>въ</i> and the accus.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS  
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN  
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY  
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH  
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY  
OVERDUE.

JUN 22 1940

OCT 7 1940 M.

OCT 21 1940 M.

DEC 16 1940 M

DEC 16 1940 M

JAN 3 1941

210  
ts

# HOSSFELD'S EDUCATIONAL WORKS.

## GERMAN.

English-German Grammar. By HOSSFELD'S New Method, arranged for Classes, Schools, and Private Lessons .. .. .	s.	d.
	3	0
Hossfeld's Smaller German Grammar .. .. .	1	0
Conjugation of German Verbs .. .. . net	0	6
Hossfeld's Elementary German Reader. By D. THIEMS ..	2	6
100 Passages in German for Translation into English, French, Italian or Russian .. .. .	2	0
English-German Commercial Correspondent .. .. . net	2	0
English-German Dictionary .. .. .	1	0
German-English Dictionary .. .. .	1	0
The Two Dictionaries in One Volume .. .. .	2	0
Hossfeld's English and German Dialogues .. .. .	1	6
Motorist's Interpreter in English, German, and French .. net	1	0
German Songs. By JOHN F. C. BOYES .. .. . net	0	6

## ITALIAN.

English .. .. .	3	0
Conjugation .. .. .	0	6
English .. .. .	6	0
Ditto .. .. .	12	0
100 Passages .. .. .	2	0
Italian .. .. .	2	0
Hossfeld .. .. .	1	6
Hossfeld .. .. .	1	6
Hossfeld .. .. .	2	0



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

## SWEDISH.

English-Swedish and Swedish-English Dictionary .. net	4	0
-------------------------------------------------------	---	---

## DANO-NORWEGIAN.

English-Dano-Norwegian and Dano-Norwegian-English Dictionary .. .. . net	4	0
--------------------------------------------------------------------------	---	---

Hints on Language. By R. J. ISNARD .. .. . net	1	6
Courage of Christ. By Rev. H. C. SCHUYLER, S.T.L. net	2	6
Charity of Christ. ditto net	2	6
Obedience of Christ. ditto net	2	6

**RETURN  
TO →**

**MAIN CIRCULATION**

ALL BOOKS ARE SUBJECT TO RECALL  
RENEW BOOKS BY CALLING 642-3405

**DUE AS STAMPED BELOW**

RECEIVED

MAY 25 1994

CIRCULATION DEPT.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY  
BERKELEY, CA 94720

U. C. BERKELEY LIBRARIES



C042091732

